

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **20 (1902)**

Heft 380

PDF erstellt am: **22.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

**Abonnements:**

Schweiz: Jährlich Fr. 6.  
2tes Semester . . . 3.  
Ausland: Zuschlag des Porto.  
Es kann nur bei der Post  
abonnirt werden.

Preis einzelner Nummern 10 Cts.

**Abonnements:**

Suisse: un an . . . fr. 6.  
2<sup>e</sup> semestre . . . 3.  
Etranger: Plus frais de port.  
On s'abonne exclusivement  
aux offices postaux.

Prix du numéro 10 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich, ausgenommen Sonn- und Feiertage.	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Paraît 1 à 2 fois par jour, les dimanches et jours de fête exceptés.
Annoncen-Pacht: <b>Rudolf Mosse</b> , Zürich, Bern etc. Insertionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Bogenszeile (für das Ausland 35 Cts.).		Régie des annonces: <b>Rodolphe Mosse</b> , Zurich, Berne, etc. Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).	

**Inhalt — Sommaire**

Konkursc. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Handelsregister. — Register du commerce. — La question ouvrière et le paupérisme au Japon. — Wirtschaftliches aus Zentralafrika. — Literatur. — Ausländische Bauken. — Banques étrangères.

### Amtlicher Teil — Partie officielle

**Konkurse. — Faillites. — Faliment.**

**Konkursoröffnungen. — Ouvertures de faillites.**  
(B.-G. 231 und 232.) (L. P. 231 et 232.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldacheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursante einzugeben.

Les créanciers des faillis et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Besgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachet eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursante zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährpflichtige beiwohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

**Kt. Zürich.** Konkursamt Schwamendingen. (708\*)  
Gemeinschuldnerin: Frau Giek, Rosine, geb. Haab, Inhaberin der Firma «R. Giek-Haab», Spenglers, wohnhaft gewesen in Oerlikon, dato wohnhaft an der Bürgerwehrstrasse Nr. 24, in Freiburg i. Br.  
Datum der Konkursoröffnung: 9. Oktober 1902.  
Summarisches Verfahren (Art. 231 des Betreibungs-Gesetzes).  
Eingabefrist: 16. November 1902.

**Kt. Zürich.** Konkursamt Stäfa. (721\*)  
Gemeinschuldner: Hofmann, Emil, Zigarrenhandlung, in Feldbach-Hombrechtikon.  
Datum der Konkursoröffnung: 7. Oktober 1902.  
Erste Gläubigerversammlung: 3. November 1902, nachmittags 2 Uhr, im Lokale des Konkursamtes Stäfa.  
Eingabefrist: Bis und mit 26. November 1902.

**Kt. Bern.** Konkursamt Bern-Stadt. (709)  
Ausgeschlagene Verlassenschaft von Gehrig, Friedrich, von Lützelhüh, gew. Inhaber der Firma «Fr. Gehrig», Liqueurhandlung, in Bern.  
Datum der Konkursoröffnung: 16. Oktober 1902.  
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 30. Oktober 1902, vormittags 10 Uhr, auf dem Bureau des Konkursamtes Bern-Stadt, neues Amtshaus, II. Stock, Zimmer 23.  
Eingabefrist: Bis und mit 4. November 1902.

**Ct. de Berne.** Office des faillites de Moutier. (717)  
Faillie: La Société d'horlogerie de Reconvilier en liquidation, à Reconvilier.  
Date de l'ouverture de la faillite: 18 octobre 1902.  
Première assemblée des créanciers: Vendredi, 31 octobre 1902, à 4 heures après-midi, au Café National, à Moutier.  
Délai pour les productions: 25 novembre 1902.

**Kt. Aargau.** Konkursamt Bremgarten. (715/16)  
Gemeinschuldner: J. A. Kilchmann & Cie., Strohmaufaktur, in Wohlen.  
Datum der Konkursoröffnung: 18. Oktober 1902.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 31. Oktober 1902, nachmittags 3 Uhr, im Sitzungssaale des Bezirksgerichts Bremgarten.  
Eingabefrist: Bis 26. November 1902.

Gemeinschuldner: Wildi, Carl Jakob, z. «Central», in Wohlen.  
Datum der Konkursoröffnung: 27. September 1902.  
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 25. Oktober 1902, nachmittags 3 Uhr, im Sitzungssaale des Bezirksgerichts Bremgarten.  
Eingabefrist: Bis 19. November 1902.

**Abänderung des Kollokationsplanes. — Rectification de l'état de collocation**  
(B.-G. 251.) (L. P. 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich.** Konkursamt Riesbach in Zürich V. (703)  
Gemeinschuldner: Weber, Gottfried, Rolladenfabrikant und Schlossermeister, von Künsnacht, wohnhaft gewesen Dufourstrasse 185, Zürich V.  
Anfechtungsfrist: Bis zum 4. November 1902 durch Einreichung einer Klageschrift in Doppel beim Einzelrichter in beschleunigtem Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

**Kt. Bern.** Konkurskreis Büren. (719)  
Gemeinschuldner: Schneider, Friedrich, Bauunternehmer, Zimmermeister und Holzhandlung, in Diessbach bei Büren.  
Der abgeänderte Kollokationsplan liegt während der Frist vom 30. Oktober bis und mit dem 8. November 1902 auf dem Bureau des unterzeichneten Konkursverwalters zur Einsicht der Gläubiger auf.  
Anfechtungsfrist: Bis und mit 8. November 1902.  
Büren, den 23. Oktober 1902.  
Der Konkursverwalter: Segesser, Notar.

**Ct. de Vaud.** Office des faillites de Vevey. (712)  
Failli: Longchamp, Placide, à Montreux.  
Délai pour intenter l'action en opposition: 4 novembre 1902.

**Schluss des Konkursverfahrens. — Clôture de la faillite.**  
(B.-G. 253.) (L. P. 263.)

**Kt. Zürich.** Konkursamt Riesbach in Zürich V. (705/6)  
Gemeinschuldner:  
Israel, Julius, Kaufmann, von Deutschland, wohnhaft gewesen an der Klausstrasse, Zürich V.  
Nachlass der Gonzenbach, Louise Albertine, Glätterin, in Zürich V.  
Datum des Schlusses: 9. Oktober 1902.

**Kt. Graubünden.** Konkursamt Thusis. (707)  
Gemeinschuldner: Beck, Gregor, Flaschner, in Thusis.  
Datum des Schlusses: 8. Oktober 1902.

**Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.**

**Verhandlung über den Nachlassvertrag. — Délibération sur l'homologation de concordat.**  
(B.-G. 304.) (L. P. 304.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Ct. de Vaud.** Président du tribunal de Grandson. (713)  
Débitrice: Veuve Rothlisberger, S., meunière, à Pérosot s. Grandson.  
Jour, heure et lieu de l'audience: Lundi, 27 octobre 1902, à 3 heures après-midi, dans la salle du tribunal, Hôtel-de-Ville, à Grandson.

**Ct. de Vaud.** Président du tribunal de Vevey. (710/11)  
Débiteurs:  
Dacheux, André, vitrier-miroitier, rue du Centre, à Vevey.  
Baumann, Rodolphe-Théodore, jadis cafetier, rue de la Poste, à Vevey.  
Jour, heure et lieu de l'audience: Mercredi, 5 novembre 1902, à 8<sup>1/4</sup> heures du matin, en salle du tribunal, à Vevey.

**Bestätigung des Nachlassvertrags. — Homologation du concordat.**  
(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

**Kt. Aargau.** Bezirksgericht Aarau. (718)  
Schuldner: Schneeberger-Salvi, Jakob, Kaufmann, in Aarau.  
Datum der Bestätigung: 11. Oktober 1902.

**Ct. de Vaud.** Office des faillites de Lausanne. (704)  
Débitrice: Société Coopérative Ouvrière, ruelle du Grand Pont, à Lausanne.  
Date de l'homologation: 11 octobre 1902.

**Ct. de Vaud.** Office des faillites de Moudon. (720)  
Débiteur: Liaudet, François, chapelier, à Moudon.  
Date de l'homologation: 13 octobre 1902.

**Ct. de Genève.** Tribunal de première instance de Genève. (714)  
Débiteurs: Suter et Cie, négociants, Boulevard des Philosophes, à Genève.  
Date de l'homologation: 20 octobre 1902.  
Un délai de quinze jours, pour intenter action, est imparti aux créanciers dont les réclamations sont contestées.

Ct. de Genève. Tribunal de première instance de Genève. (722)

Débiteur: Jaquet, Louis, négociant en horlogerie et bijouterie, Place Cornavin, 2, à Genève.

Date de l'homologation: 23 octobre 1902.

Un délai de quinze jours, pour intenter action, a été imparti aux créanciers dont les réclamations sont contestées.

## Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

### I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1902. 23. Oktober. Die Firma Johann Badertscher, Käserei in Wolferts-wil, Gde. Degersheim (S. H. A. B. vom 29. März 1892, pag. 309) ist infolge Verkaufs und Wegzuges erloschen.

Inhaber der Firma Johannes Badertscher in Wolferts-wil, Gde. Degersheim, ist Johannes Badertscher, von Lauperswil (Bern), in Wolferts-wil, welcher die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma übernimmt. Käserei. In Wolferts-wil.

23. Oktober. Inhaber der Firma Georg Auer in Ragaz ist Georg Auer, von Lohkirchen (Oberbayern), in Ragaz. Hotel und Restaurant mit Bierdepot. Hotel Löwen in Ragaz.

23. Oktober. Inhaber der Firma Josef Hildebrand in Rheineck ist Josef Hildebrand, von Horw (Luzern), in Rheineck. Bürstenmacherei. Hauptstrasse.

23. Oktober. Folgende zwei Eintragungen erfolgen von Amtswegen auf Grund der Verfügung des kant. Registerführers gemäss Art. 26, Al. 2, der bundesrätlichen Verordnung vom 6. Mai 1890:

Inhaber der Firma Robert Fischer in Wagen, Gde. Jona, ist Robert Fischer, von Merenschwand (Aargau), in Wagen. Sennerei.

Inhaber der Firma B. Meyer z. Freieck in Untertorzen ist Baptist Meyer, von Quarten, in Untertorzen. Bauunternehmungen und Wirtschaft. Zur Freieck.

24. Oktober. Inhaber der Firma Joh. Strübi in Bichwil, Gde. Oberuzwil, ist Johannes Strübi, von Jonswil, Bezirk Untertoggenburg in Bichwil. Käserei und Speisewirtschaft. Zum «Rössli».

24. Oktober. Inhaberin der Firma P. Geiger in St. Fiden ist Paulina Geiger, von Walzenhausen, in St. Fiden. Handel mit Rideaux. Antoniusstrasse 5.

24. Oktober. Die Firma Zürichsee-Gotthardbahn in Liquid., mit Sitz in Rapperswil (S. H. A. B. vom 23. Januar 1890, pag. 49) ist erloschen.

24. Oktober. In der am 1. April 1902 stattgehabten Hauptversammlung der Ersparniss-Anstalt Brunnadern, mit Sitz daselbst (S. H. A. B. vom 31. Januar 1884, pag. 58) wurde die Kommission folgendermassen bestellt: Jacob Möller, von Lindau (Zürich), in Necker, Mogelsberg, Präsident; Johannes Hartmann, von St. Peterzell, in Steig, Brunnadern, Aktuar und Kassier; Jean Diggelmann, von Hinwil (Zürich), in Necker, Oberhelfenswil; Heinrich Anderegg, von Wattwil, in Steig, Brunnadern, und Albrecht Wirth, von Oberhelfenswil, in Thaa, Brunnadern. Präsident, Aktuar und Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.

#### Aargau — Argovie — Argovia

##### Bezirk Baden.

1902. 24. Oktober. In der Firma Th. Zingg, Papierhandlung u. Buchbinderei (Papeterie) in Baden (S. H. A. B. 1892, pag. 70) sind folgende Aenderungen zu konstatieren: Die Firma betreibt nun auch Postkartenverlag. Geschäftlokal: Weite Gasse 125, Dynamostrasse 617 und 618.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Lausanne.

1902. 20. octobre. Sous la dénomination Société pour la représentation de „Le Peuple Vaudois“, pièce historique de H. Warnéry, Musique de G. Doret, Fêtes du Centenaire vaudois, 14 avril 1903, il a été fondé à Lausanne une société conforme à l'art. 716 C. O. laquelle a pour but l'entreprise de la représentation de la pièce historique sus-désignée à l'occasion de la célébration des fêtes du centenaire vaudois en 1903. Le siège de la société est à Lausanne. La société se compose de toutes les personnes appelées à participer à l'organisation de cette représentation. Les sociétaires sont exonérés de toute responsabilité personnelle en ce qui concerne les engagements de la société, lesquels sont garantis par les biens de celle-ci. Le fonds social est alimenté par: a. un fonds de garantie représenté par des parts de dix francs chacune; b. par les subventions de l'état de Vaud et de la commune de Lausanne (fr. 6000); c. par le produit des représentations de la pièce historique «Le Peuple Vaudois». La société est administrée par un comité de onze à quinze membres nommés par l'assemblée générale. Le comité a les pouvoirs les plus étendus pour organiser et diriger la représentation de la pièce historique «Le Peuple Vaudois». Toutes décisions emportant engagement vis-à-vis des tiers est de la compétence du comité. Le président du comité a la signature sociale. Le comité prononce sur l'admission de nouveaux sociétaires. Les sociétaires ont la faculté de se retirer en adressant leur démission au comité. Le comité a sous ses ordres des sections spéciales, savoir: la section théâtrale, la section de musique, la section des finances, la section des décors, la section des costumes et la section de publicité. Les publications relatives aux affaires sociales seront insérées dans la Feuille d'avis de Lausanne. Le président du comité est Henri Decrousaz, pharmacien, à Lausanne.

20. octobre. La raison Sophie Bitter-Wolbold, Hôtel Riche-Mont, à Lausanne (F. o. s. du c. des 15 juin 1883 et 22 octobre 1892), est radiee ensuite de vente de l'hôtel à une société anonyme et de remise de commerce.

22. octobre. Le chef de la maison Ch<sup>e</sup> Petit, à Lausanne, est Charles Petit, d'Avenches, domicilié à Lausanne. Genre d'industrie: voiturier. Bureau: 49, Rue du Maupas.

22. octobre. Le chef de la maison A. Schmidt, à Lausanne, est Auguste Schmidt, d'Augustsberg (Saxe), domicilié à Lausanne. Genre de commerce: tabacs et cigares. Magasin: 39, Rue de l'Halle.

24. octobre. Gottlieb Haefeli, de Gontenschwil (Argovie), et Léopold Haefeli, de Mümliswil (Soleure), les deux domiciliés à Lausanne, ont constitué sous la raison sociale G. Haefeli & C<sup>ie</sup>, une société en nom collectif ayant son siège à Lausanne et qui a commencé le 1<sup>er</sup> juillet 1902. Genre de commerce: liqueurs, distillerie. Magasin et bureau: 5, Rue du Maupas.

## Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle

### La question ouvrière et le paupérisme au Japon.

Nous empruntons à ce sujet au *Bulletin des Soies et des Soieries* ce qui suit: L'industrie japonaise est pleine d'abus de toutes sortes. Pour en donner une idée, je n'aurais qu'à feuilleter les notes prises au cours des nombreuses visites que j'ai eu l'occasion de faire dans les usines japonaises. Je crois préférable, cependant, sur ce point, de laisser la parole à un Japonais, et, qui plus est, à un fonctionnaire chargé spécialement de l'étude de ces questions-là.

L'auteur commence d'abord par faire justice des allégations des adversaires de la législation ouvrière lorsqu'ils prétendent qu'au Japon elle est inutile parce que, étant donné les mœurs douces et aimables du pays, des relations courtoises et cordiales continuent malgré tout à exister entre patrons et ouvriers: «Quand j'ai visité», dit-il, «des établissements industriels des diverses provinces, je n'ai jamais constaté, en pratique, entre le chef d'industrie et les ouvriers, ces relations familières et affectueuses dont on nous parle.»

Il n'est pas moins catégorique en ce qui concerne la misérable situation faite aux ouvriers et ouvrières: «Quand j'ai visité les fabriques», dit-il, «c'était au milieu de l'été. Les ouvrières des filatures étaient couvertes de boutons de la tête au bout des doigts, et les jeunes ouvrières de moins de douze ans étaient toutes mouillées de sueur et exténuées par une chaleur de 41 degrés Fahrenheit. Nous étions aussi en sueur, nous qui avions fait que passer dans l'atelier. C'est que l'établissement n'a pas assez de fenêtres pour assurer le renouvellement de l'air.»

Et plus loin: «Quand j'ai visité les fabriques, dans quelques-unes j'ai vu les aliments infestés de mouches vertes qui transportent les microbes. Quant à la nourriture, elle était vraiment insuffisante: elle comprenait à peine une ou deux espèces de légumes. On ne donne du poisson que rarement. J'ai vu souvent des ouvrières qui mettaient de côté pour leur dîner une partie des légumes de leur déjeuner qui, pourtant, est lui-même bien maigre.»

Un éminent Américain, qui avait visité tout à la fois les prisons de Tokyo et nombre d'usines de la capitale, déclarait un jour qu'il trouvait les premières infiniment plus agréables et mieux aménagées que les secondes, et le grand journal indépendant le Djidji Shimpou, dans un article récent, traitait les filatures d'enfers.

Cet état de choses est d'autant plus déplorable que les femmes et les enfants forment l'immense majorité des ouvriers. A Osaka, la grande cité manufacturière, sur une population ouvrière de 58,000 individus, il y a 13,000 enfants de moins de 14 ans. Certaines industries, celles des allumettes et surtout des nattes, n'occupent à peu près que des enfants de 7 à 8 ans qui travaillent pendant douze heures par jour. Quant aux femmes, elles forment la presque totalité de la main-d'œuvre dans les usines de soie et les filatures de coton. Ces femmes sont de jeunes paysannes que des racleurs vont recruter dans les campagnes lointaines en faisant miroiter à leurs yeux les joies de l'existence d'usine. Elles s'engagent ainsi par contrat à travailler 12 ou 14 heures par jour, dimanche compris, en équipes de jour et de nuit, avec deux jours de repos par mois. On leur donne 10 sen (5 sous) par jour, desquels on retient 8 pour leur nourriture, si bien que 14 sen (7 sous) représentent le gain net d'une semaine! Elles sont parquées dans l'usine où toute leur existence se passe et d'ou elles ne peuvent sortir sans permission.

De la nécessité de porter remède à un état de choses aussi déplorable est né le projet de loi qui est à l'étude à la Chambre. En voici une analyse rapide.

Tout d'abord, la loi vise spécialement les grandes usines et ne serait applicable aux petits ateliers que dans certains cas.

On défend d'employer des enfants de moins de 10 ans; on limite la durée du travail à 10 heures pour ceux de moins de 14 ans et on assure à tous les ouvriers un repos d'au moins 2 jours par mois et 1 heure par jour.

Le projet organise un enseignement pour les jeunes ouvriers de moins de 14 ans, qui, avant leur entrée à l'usine, n'ont pas fréquenté l'école primaire.

Au cas où un ouvrier est tué ou blessé pendant son travail, le projet oblige le patron à payer les funérailles s'il y a mort, à indemniser le blessé et sa famille.

Enfin, les agitateurs qui pousseront les ouvriers à soumettre en grève seront passibles d'une amende de 500 francs.

Tel est le projet, très anodin, déjà, lorsqu'on l'examine d'une façon générale, et qui prend même les allures d'une pure farce si on y regarde d'un peu près, car à toutes les restrictions imposées des dérogations possibles sont prévues.

Quoi qu'il en soit, ce qu'il faut retenir de tout cela pour se faire une idée bien nette de la situation, c'est qu'à l'heure actuelle, au Japon, les enfants, les adolescents, les femmes, les filles et les personnes âgées travaillent le même nombre d'heures. Il n'y a, bien entendu, aucune limitation légale. En fait, le minimum est de 8 heures, le maximum de 17 heures, la moyenne de 12 heures. Le maximum de 17 heures est très fréquent dans certains établissements de soie, comme ceux de la province de Shinshiu, par exemple.

Quant au travail de nuit, un projet primitif interdisait d'y employer les femmes et les enfants de moins de 14 ans. Mais le projet actuel a supprimé cet article et ne parle plus de la question.

Or, qu'on veuille bien songer que toutes les filatures de coton ont adopté le travail de nuit et que, sur 75,000 ouvriers, ces usines emploient plus de 55,000 femmes et enfants.

Je terminerai sur ce point en disant un mot du contrat de travail au Japon. Le code civil de 1898 fixe en la matière des principes généraux qui, en pratique, ne reçoivent guère leur application. Dans la réalité, en effet, le contrat de travail se présente non pas sous la forme d'une véritable convention liant deux personnes, mais sous forme, de la part de l'ouvrier, d'une promesse unilatérale d'obéissance absolue. Cet acte est exclusivement fait dans l'intérêt du patron.

Pour bien comprendre d'ailleurs la situation actuelle, il ne faut pas s'en tenir uniquement aux questions que nous venons de passer en revue. Les conditions économiques nouvelles ont des effets qui dépassent infiniment la classe des ouvriers. Elles ont violemment opéré une scission inégale dans une société qui fut, durant des siècles, basée sur un bien-être moyen. Quelques privilégiés sont montés d'un seul vol bien au-dessus de la masse de la nation et se sont trouvés tout d'un coup à la tête de fortunes inconnues jusque-là; mais l'immense majorité du peuple tend toujours à descendre et voit sa condition s'aggraver sans cesse. C'est ainsi que la terre passe de plus en plus des mains des petits propriétaires à celles des grands, et que le nombre des citoyens qui payent les taxes exigées pour l'électorat diminue tous les jours. Aussi, parmi les difficultés inconnues jusqu'ici, qui se présentent tout-à-coup au Japon, il n'en est pas de plus pressante que le problème du paupérisme. Cette question, je le répète,

est absolument nouvelle dans ce pays, car les conditions mêmes de la vie du peuple faisaient qu'un pareil état de choses ne pouvait s'y développer autrefois. Jusqu'ici, en effet, les Japonais ont ignoré ce problème, parce que jamais il n'y avait eu encore de différence aussi sensible que dans les autres contrées entre les riches et les pauvres. Dans un pays où la vie était facile et simple, presque tout le monde était pauvre et personne n'était misérable; peu de gens ayant le superflu, il n'y avait pas entre les fortunes et les conditions de la vie ces disproportions qu'on voit aujourd'hui.

Maintenant, au contraire, la question se pose nettement. La misérable condition dans laquelle sont tombées en quelques années les basses classes est vraiment extraordinaire. A Tokyo, les rues de Shinami et de Saméngasi sont tristement célèbres déjà par leurs bouges ou règnent la misère et la faim. Les habitants de ces rues sont en grand nombre des mendiants ou des voleurs et ils ne sont cependant pas les seuls que la misère atteint. Nombre de pauvres gens honnêtes ont aussi à compter avec les nouvelles difficultés de l'existence. Il y a actuellement chaque année près de 40,000 chefs de famille incapables de payer la taxe d'habitation et qui voient dès lors saïser leur modeste logement. On peut facilement se faire une idée du degré de dénuement de ces malheureux, si l'on veut bien songer que la plupart n'ont en moyenne qu'une taxe de 20 sen par tête à payer, c'est-à-dire 50 centimes.

Toutes les maisons du quartier de Shiba à Tokyo sont la propriété de capitalistes qui trouvent moyen encore d'en tirer d'assez beaux profits. D'abord aucune parcelle de terrain n'est gaspillée; les rues transversales sont d'affreux passages à peine assez larges pour deux personnes. Puis les loyers ne restent jamais dus, car on prend la sage précaution de les exiger tous les jours et d'avance. Aussi le métier de régisseur d'immeubles à Shinami n'est-il point une sinécure! Le prix du loyer pour le logement d'une famille varie de 4 sen (2 sous) à 1 1/2 sen par jour.

Le changement d'état social qui a accompagné la révolution matérielle et morale dont l'empire du Mikado est le témoin depuis quarante ans, a été si brusque, en effet, que la société japonaise n'a pas eu le temps de se prémunir contre les nécessités nouvelles et de faire face encore à des besoins inconnus jusque-là.

**Verschiedenes — Divers.**

**Wirtschaftliches aus Zentralafrika.** In der Berliner Gesellschaft für Erdkunde hielt, dem «Deutschen Reichsanzeiger» zufolge, Dr. R. Kandt einen Vortrag über seine Reisen im Gebiete des obern Nil, auf dem er die lange gesuchte Nilquelle gefunden zu haben scheint, und berichtet über die Bevölkerung des Landes Ruanda:

Dr. Kandt ist vier Jahre in dem Bergland Ruanda geblieben, um das von anderen Teilen Ostafrikas so gänzlich verschiedene, in vielen Stücken wunderbare Gebiet im äussersten Westen kennen zu lernen; denn hier besteht noch ein vollständig geordnetes Staatswesen unter einheimischen Fürsten und mit einem Verwaltungsapparat eigener und durchschnittlich gut funktionierender Art. Abweichend von anderen ist das Land Ruanda offenbar weder von Osten noch von Westen, wo ihm das zentralafrikanische Randgebirge Deckung bietet, seit sehr langer Zeit weder von Kriegen noch von Sklavenhändlern heimgesucht worden. Man versteht das, wenn man im Osten Araber oder Neger von dem Wunderlande im Westen, wo Berge Feuer speien und die Menschen Riesen sind, sprechen hört. Das Land ist gefürchtet und gemieden worden und konnte sich deshalb einer wirtschaftlichen Entwicklung erfreuen, die ganz eigenartige Verhältnisse hervorgerufen hat. Während fast überall die Menschen sich zu Schutz und gegenseitiger Förderung zu Ortschaften zusammenfinden, ist hier das Wohnen der nach Millionen zählenden, überaus dichten Bevölkerung in einzelnen Hütten über das ganze Land verstreut und je inmitten ihres gut angebauten Landlehens die Regel, Dörfer kommen nur an den Grenzen vor. Privateigentum gibt es in Ruanda nicht. Der Fürst «Matni» und seine Hauptlinge «Watwabe» und deren Stellvertreter «Vibongo» haben das Verfügungsrecht über das Eigentum, einschliesslich des beweglichen, z. B. der Rinderherden. Die Verteilung bewirken sie ohne anscheinende Härte und nach bestimmten Regeln, wobei allerdings die Nachkommen der ursprünglich erwerbenden «Watussi», welche 3% der Bevölkerung bilden,

besser abschneiden, als die 97%, betragende Urbevölkerung der «Wahuta», welche dem Stamm der Banto-Negor angehört. Der Unterschied zwischen der herrschenden Klasse, bei der es 10—12 Sippen gibt, aus denen die Fürsten hervorgehen können — die vornehmsten sind zur Zeit die «Wariyungu» und die «Wejo», der erstern gehört der gegenwärtige Fürst an — und der unterworfenen Bevölkerung ist ausserlich ein ganz erheblicher. Die «Watussi»-Männer — nicht unter 1,85 m gross, Figuren von 2 m und darüber sieht man häufig — sind stolz und selbstbewusst; sie tragen togaartige Gewänder und sehen auf die kleineren, häufig ganz nackt gehenden Wahuta herab, wenn sie auch gewisse soziale Pflichten gegen diese nicht ausser acht lassen. Hierher gehört namentlich die Pflege für den richtigen Anbau des Landes und die gehörige Handhabung der Viehzucht, welche wesentlich Aufgabe der den «Watussi» angehörigen Verwaltungsbeamten ist. Denn Ruanda ist fast ausschliesslich Weide- und Ackerland, da Urwälder sich nur auf den hohen Randgebirgen und Bäume — Akazien — sich nur in kleinen, über das Land verstreuten Waldparzellen vorfinden. Zu den Aufgaben jener Verwaltungsbeamten gehört z. B., für die geordnete Fruchtfolge beim Landbau zu sorgen: im ersten Jahre Bohnen, im zweiten Erbsen, im dritten Hirse. Fast könnte es scheinen, als hätten die Watussi auf empirischem Wege das Gesetz der Stickstoffanreicherung des Bodens durch die Hülsenfrüchte erkannt. Wann die Watussi erobert ins Land gekommen, darüber ist Bestimmtes nicht zu erkunden. Wahrscheinlich ist es schon sehr lange her, wenn die Tradition das Ereignis auch nur etwa 12 Menschenalter oder 350 Jahre zurückdatiert. Die Tradition in Ruanda wie in ganz Ost-Afrika weist auf die Gallaländer am Roten Meer und Indischen Ozean als auf den Ausgangspunkt der Watussi-Einwanderung hin, was in Anbetracht der Rassen- und Sprachenähnlichkeit Wahrscheinlichkeit für sich hat. Dieselbe Tradition behauptet auch, ganz Mittel-Afrika sei früher ähnlich staatlich organisiert gewesen wie Ruanda, das als das letzte aller dieser Reiche übrig geblieben sei. Was die Zukunft des Landes anbelangt, so herrscht seit 15 Jahren, wo infolge starken Viehsterbens Verarmung des Landes und infolge grosser Kindersterblichkeit wegen des Genusses der Milch kranker Kühe Entvölkerung eintrat, starke Unzufriedenheit unter dem niederen Volk, doch ist die Macht der Watussi ungebrochen.

— **Literatur.** Bericht über Handel und Industrie der Schweiz in 1901, erstattet vom Vorort des schweiz. Handels- und Industrievereins, Zürich 1902. Der soeben erschienene Bericht des «Vororts» bringt, nach Voranschickung einiger statistischen Angaben über Flächeninhalt, Bevölkerung, Handel, Verkehr etc., einer schon vor mehreren Jahren verfasste grössere Abhandlung über Sparkassenreform und Postsparkassen und daran anschliessend eine kürzere Ausführung über die Beiträge an die Unfallversicherungsprämien von Unternehmern und Arbeitern.

Der eigentliche «Bericht über Handel und Industrie» schliesst sich, wie in früheren Jahren, an die einzelnen Branchen der gewerblichen Tätigkeit an und ruht auf den Spezialberichten der lokalen Handelskammern oder kaufmännischen Direktorien, namentlich denjenigen von Zürich, Basel, St. Gallen, Genf etc., und der Berichte der einzelnen grossen Industrieverbände unseres Landes, wie: der zürcherischen Seidenindustrie-Gesellschaft, des schweiz. Spinner-, Zwirner- und Weherversins, des Vereins schweiz. Wollenindustrieller, des Vereins schweiz. Leinenindustrieller, des schweiz. Wirkereivereins, des Vereins schweiz. Maschinenindustrieller, der Chambre suisse de l'Horlogerie, des Verbandes schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, des schweiz. Hoteliervereins. Ferner sind benutzt die Berichte des eidgen. Banknoteninspektors, des eidgen. Versicherungsamtes und anderer Amtesstellen.

In Summa ist der Bericht als wichtigste Quelle zu einer raschen, aber dennoch guten Orientierung über die wirtschaftlichen Verhältnisse unseres Landes zu bezeichnen.

**Ansländische Banken. — Banques étrangères.**

Banque d'Angleterre.				
16 octobre.		23 octobre.		
£		£		
Encaisse métallique	22,644,085	22,867,725	Billets émis . . . 50,106,785	
Réserve de billets	20,456,785	20,602,010	Dépôts publics . . . 7,291,466	
Effets et avances	23,199,911	23,377,890	Dépôts particuliers	42,021,172
Valeurs publiques	16,343,540	16,416,182		39,321,113

Banque de France.				
16 octobre.		23 octobre.		
fr.		fr.		
Encaisse métallique	3,652,612,189	8,656,023,988	Circulation de billets . . . 4,234,237,085	
Portefeuille	540,667,347	539,874,230	Comptes cour.	560,379,311
				612,828,885

Annoncen-Pacht:  
Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.

**Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.**

Régie des annonces:  
Rodolphe Mosse, Zürich, Bern, etc.

**Mailand. Hôtel G<sup>d</sup> Bretagne und Reichmann**  
im Zentrum der Stadt, beim Domplatz.  
[Ruhig gelegene Zimmer gegen den Garten.  
Elektrische Beleuchtung. — Zentralheizung. — Lift. — Civile Preise.  
[1784] Paul Elwert, Besitzer.

**Aufkündigung.**  
Wir kündigen hiermit die beiden 4%igen Kassascheine, Serie G, Nr. 979/80 unserer Anstalt von je Fr. 1000 auf 1. Februar 1903 zur Rückzahlung auf und machen die Inhaber dieser Titel darauf aufmerksam, dass die Verzinsung vom Kündigungstage an aufhört. [1962]  
Bern, den 24. Oktober 1902.

**Spar- & Leihkasse in Bern: Lang.**

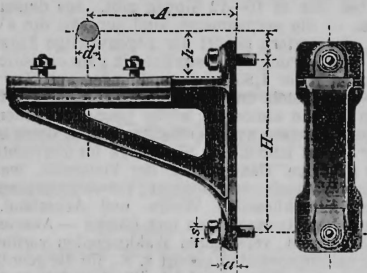
**The Anglo-Continental Commercial Company, Bâle.**  
Une assemblée générale extraordinaire des actionnaires est convoquée pour le lundi, 10 novembre prochain, à 10 heures du matin, dans les bureaux de la société, à Bâle.  
Ordre du jour:  
Election de deux membres du conseil d'administration.  
Au nom du conseil d'administration:  
[1964] F. Van Allen.

Die  
**Zürcher Kantonalbank**  
nimmt Gelder an gegen ihre (1616)  
**3 1/2 % Obligationen** in Stücken von Fr. 500, 1000 und 5000, kündbar nach vier Jahren.

Die vorzüglichsten, sparsamsten  
**Gas-Kochapparate**  
und  
**Gas-Heizöfen**  
[1934] sind diejenigen der  
**Schweizerischen Gasapparaten-Fabrik Solothurn.**  
Vorrätig bei den meisten  
Gaswerken und Gas-Installations-Geschäften.



**J. Alexandre's Original Humboldt-Feder**  
Nur echt, wenn die Schachtel nachstehendes Facsimile aus einem Original-Briefe Humboldts an J. Alexandre vom 15. Mai 1831 enthält.  
Nur echt, wenn die Schachtel nachstehendes Facsimile aus einem Original-Briefe Humboldts an J. Alexandre vom 15. Mai 1831 enthält.  
[409]



**Eisengiesserei**  
 Maschinenguss nach Modellen, Schablonen u. Zeichnungen bis 10,000 kg. — Cylinderguss, Dynamoguss, Bau- und Handelsguss. — Formmaschinen für Massenartikel. — Coquillenguss.

**Spezialität: Rohguss für Transmissionsen, Hängelager, Stehlager mit Ringschmierung, Wandkonsolen, Kupplungen, Stellringe, Riemenscheiben u. s. w.**  
 Von den gangbaren Grössen wird stets Vorrat gehalten; Nichtvorhandenes wird in wenigen Tagen fertiggestellt.

**Eisen- & Metall-Giesserei**  
**SEEBACH**

**H. Bölsterli & C<sup>ie</sup>**  
 Seebach bei Zürich.

**Metallgiesserei**

Bronze, Phosphorbronze, Messing

Lagerkompositionen

Legierungen jeder Art  
 Eigene (1378) Modellschreinerei

**Spezialität: Rohguss für Transmissionsen, Hängelager, Stehlager mit Ringschmierung, Wandkonsolen, Kupplungen, Stellringe, Riemenscheiben u. s. w.**  
 Von den gangbaren Grössen wird stets Vorrat gehalten; Nichtvorhandenes wird in wenigen Tagen fertiggestellt.  
 Dépôt in Genf: Rue du Rhône, 61.

**Aktiengesellschaft der Ofenfabrik Sursee in Sursee.**

Einladung zur 4. ordentlichen Generalversammlung auf Freitag, den 31. Oktober 1902, nachmittags 3 Uhr, im Gasthaus zur „Eisenbahn“ in Sursee.

**Traktanden:**

- 1) Eröffnung des Geschäftsberichtes und Vorlage der Jahresrechnung pro 1901/02. Entgegennahme des Berichtes der Rechnungsrevisoren und Genehmigung der Jahresrechnung.
- 2) Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
- 3) Wahl zweier Rechnungsrevisoren und eines Suppleanten.

Geschäftsbericht und Jahresrechnung, Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Revisorenbericht, liegen vom 20. Oktober an im Bureau der Fabrik in Sursee zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Eintrittskarten können gegen Ausweis des Aktienbesitzes bis 2 Tage vor der Generalversammlung erhoben werden bei den Herren Ehinger & C<sup>ie</sup> in Basel, den Herren Crivelli & C<sup>ie</sup> in Luzern, bei der Kantonalbank in Luzern und deren Filialen in Sursee, Willisau und Schüpfheim, sowie im Bureau der Fabrik in Sursee. [1931]

Sursee, den 15. Oktober 1902.

Namens des Verwaltungsrates,

Der Präsident:

**J. Fellmann.**

**Société Anonyme des Ateliers de Mécanique de Précision de TERRITET**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la Société anonyme des ateliers de mécanique de précision de Territet est convoquée pour le mardi, 4 novembre 1902, à 3 1/2 h., au Grand Hôtel de Territet.

**Ordre du jour:**

- 1° Lecture du dernier procès-verbal. (1954)
- 2° Rapport sur la situation financière et résultat de la dernière émission.
- 3° Modifications statutaires.
- 4° Nomination d'un administrateur.
- 5° Propositions individuelles.

Le conseil d'administration.

Soeben erscheint der **Taschenkalender** (1905)

**für Kaufleute** 1903 in wesentlich verbesserter Ausgabe.

Herausgegeben vom Schweiz. Kaufmännischen Verein.

Zu beziehen à 2 Fr. beim Herausgeber und im Buchhandel.

**TRANSPORT-VERSICHERUNGEN**



zu Wasser und zu Land für Waren und Valoren jeder Art besorgt zu sehr vorteilhaften Bedingungen die 1836 in London gegründete „**Marine**“, vertreten durch Herrn **Alfred Bourquin**, Direktor der schweiz. Filiale in **Neuenburg**. (308)

**Wächter Kontroll-Uhren Bürk's Original**

Eine bis 60 verschied. Markierungen — 24stündiger bis 30täg. Gang.

Gegen 50,000 Stück im Gebrauch

General-Vertretung für die Schweiz: (914)

**Hans W. Egli**, Werkstätte für Feinmechanik, Zürich II, Gotthardstrasse Nr. 39.



**Aufzüge** jeder Bauart. (970)  
 Sicher und schmerzlos wirkt das echte Radlauer'sche Hühneraugenmittel, d. i. 10 Gr. 25 proc. Salicylcolloidium mit 5 Centigr. Hanfextrakt. Fl. 75 Centimes. Nur echt mit der Firma: Kronen-Apotheke, Berlin. Depot in Bern bei Alfons Hörning. [1627]

Verlag: Art. Institut Orell Füssli, Zürich. (1932)

**Novität!**

Der neue Schweizerische Zolltarif.

Angenommen in der Bundesversammlung vom Oktober 1902.

Preis Fr. 1. 60.

Zu beziehen durch **Albert Müller**, Buchhandlung, Sonnenquai, Zürich.

**Dampfmaschine.**

Zu verkaufen unter günstigen Konditionen bei C. Müller & Co, in Payerne (Waadt): Eine sehr gut erhaltene Dampfmaschine, event. mit Kessel. Auskunft darüber erteilt Hr. H. Schneider, Kesselspektor, in Neuenburg. (1963)

**Belle position d'avenir**

Moyennant quelque mille francs est offerte à personne sérieuse, soit en s'en rendant acquéreur, soit comme commanditaire ou associé avec emploi dans l'affaire, pour donner l'extension nécessaire à un produit nouveau (breveté) d'une grande consommation, sans concurrence possible et sans aucun risque, ni aléa, en outre facile et sans frais d'installation onéreuse. Cette offre absolument sérieuse et loialement honnête n'a lieu qu'en suite du succès inespéré qu'obtient partout ce produit ainsi qu'il le sera prouvé. S'adresser direct à K W C poste restante Stand, Genève.  
 NB. Il ne sera répondu qu'aux lettres signées avec adresse. [1959]

Alle Inserate für:

„Schweizerisches Handelsamtsblatt“, „Neue Zürcher Zeitung“, „Schweizerische Bauzeitung“, „Alpina“, Mitteilungen des S. A. C. sind ausschliesslich zu adressieren an **Rudolf Mosse**, Annoncen-Expedition, in Zürich, Basel, Bern, St. Gallen, Schaffhausen, Lausanne etc.

**DE VILLARS CHOCOLADE.**

Die von Kennern bevorzugte Marko ist in kurzer Zeit zum Liebling der feinen Welt geworden. (950)

**Reisender oder Vertreter**

unter vorteilhaften Bedingungen für ein

**Tuch-Engros-Geschäft**

Süddeutschlands gesucht.

Nur Herren, welche mit der Branche und der Kundschaft der Schweiz vertraut, werden bevorzugt. (1948)

Offerten mit Referenzen und Angabe der bisherigen Tätigkeit unter Chiffre M D 6084 an **Rudolf Mosse**, Zürich.

**Grosse Rendite!!**

Das Fabrikationsverfahren, um aus Rübenzucker auf einfache Weise mit wenig Kosten

**Fruchtzucker**

herzustellen, wie solcher in den Früchten und im Honig enthalten, ist billig zu erwerben. Muster zur Verfügung. Offerten unter Z. E. 7990 an die Annoncen-Expedition **Rudolf Mosse**, Zürich. (1961)

**Junger Bautechniker**

(Absolvent des Technikums Winterthur), mit guten Zeugnissen, sucht baldigst Stellung auf einem Architekturbureau oder in einem grösseren Baugeschäft. Offerten unter Chiffre Z. P. 7965 an die Annoncen-Expedition **Rudolf Mosse**, Zürich. (1960)

Ankauf von sämtlichen alten Metallen zum Tageskurs.  
 (1878) **Picard frères** in Biel.

**Buchhalter**

Tüchtiger, erfahrener und Korrespondent sucht Stelle. Gefl. Offerten sub Chiffre E 442 an **Rudolf Mosse**, Bern. (1930)